

許廣平輯錄：

魯迅先生譯著書目

附：名·號·筆名·

魯迅先生逝世經過略記

一千九百三十六年十月十九日上午五時二十五分，先生逝世於上海北四川路底施高塔路一三〇號大陸新村內九號寓所。當即由蔡元培等組治喪委員會，發表如左之訃告：

魯迅先生訃告

魯迅（周樹人）先生於一九三六年十月十九日上午五時二十五分病卒於上海寓所享年五十六歲。即日移置萬國殯儀館由二十日上午十時至下午五時為各界瞻仰遺容的時間。依先生的遺言「不得因為喪事收受任何人的一文錢」除祭奠和表示哀悼的輓詞花圈等以外謝絕一切金錢上的贈送。謹此訃聞。

魯迅先生治喪委員會

蔡元培 內山完造 宋慶齡 A·史沫德萊

沈鈞儒 蕭 參 曹靖華 許季蕭 茅盾

胡愈之 胡 風 周作人 周建人

刊登於本埠中文和日文的諸報紙。

夜。 即日下午三時移至膠州路萬國殯儀館，暫停於二樓。第一日由胡風，黃源，雨田，周文，田軍等值

次日上午九時即開始瞻仰遺容了。這時遺容已移停於樓下禮堂中，僅有花圈數事，伴於遺容四周。秋天的早晨是明靜的，禮堂是空曠蕭穆，花香輕輕地溢流着。

於治喪委員會以外，又由臨時辦事人員，成立了一個「治喪辦事處」的組織。除履行委員會一切指定外，即担任喪事內部一切事務，如來賓招待，靈堂佈置，簽名，縛紗，祭物收受，通告文書，新聞記者接見等是。由魯彥，巴金，黃源，張天翼，靳以，陳白塵，蔣牧良，姚克，蕭乾，黎烈文，張春橋，趙家璧，費慎祥，孟十還，歐陽山，周文，聶紺弩，凡容，以羣，白危，曹白，周穎，草明，兩田，華沙，釋公，契明，池田幸子，鹿地亘等組成。

在一進大門的左右，那裏設置着幾張棹子；一面是簽名的；一面縛紗。簽名後，就由縛紗人在你的左臂上束好一幅黑紗，這樣就可以進來了。

入口是由靈堂北面一個側門進來，若是團體，就分作一隊一隊地走進。這裏有招待的人員担任引導，等到靈堂裏面的人打出信號，這引導人就請等待在外面的來賓進內了。第一天雖然是那樣地多，却聽不到一些騷亂的聲音，也沒有超越次序的事情，似乎每個人全成了一頭沉默的烏鴉。

進到靈堂，行過禮，還可以稍稍靜停在靈前一刻，而後沿着屍身繞一個U形的半灣，再由南門出去。那裏也是有人守候着，他們爲我們掀着到外面去的幃幕，有時也把自己的眼淚，來陪一陪來賓。

第一天（二十日）簽名瞻仰遺容的一共是四千四百六十二個人，外有四十六個團體。

是日及二十一二十二兩日仍由胡風、黃源、兩田、田軍等值夜。

第二天（二十一日）由上午八時至下午五時，為瞻仰時間。一切程序均照舊。下午三時入殮，從此就從那棺單的玻璃外面，瞻養着半身的遺容了。

第三天（二十二日）由上午八時到下午二點的規定為瞻仰時間，可是到一時三十分即準備啓靈了。

一時五十分舉行「啓靈祭」。敬禮後，由參加的三十餘人繞棺一周，而後始由鹿地亘、胡風、巴金、黃源、黎烈文、孟十還、靳以、張天翼、吳朗西、陳白塵、蕭乾、聶紺弩、歐陽山、周文、曹白、田軍等扶柩上車。原來擬定的時間是一時三十分上海民衆舉行「獻旗禮」，二點整列出發，三點三十分到達公墓，四——五點安葬，結果還是延到了兩點三十分纔啓行。

原來擬定的經路是：膠州路、赫德路、愛文義路、卡德路、同孚路、福煦路、大西路、虹橋路，而後至萬國公墓。結果呢，捕房以怕擾害秩序為由，未蒙允許，後來是：膠州路、極思菲爾路、地豐路、大西路、虹橋路……這樣經過着的。

到達公墓，已經是近乎四點三十分了。這遲緩的原因，當然是出發時延誤了時刻，而同時也因為參加送葬的行列中，一部小學生的年齡太小了，他們却也要步行來送葬魯迅先生。

行在行列先頭的，那是由歐陽山、蔣牧良以及別人，交替地執掌着「魯迅先生喪儀」一幅特

大的橫額。接着是輓聯隊，花圈隊，輓歌隊，遺像，靈車家屬車，執紼者，徒步送殯者，送殯汽車。爲了行進時便利，序列有時也更換着。

在租界區域內，巡邏在行列兩邊有騎馬的印度巡捕，徒步的巡捕，全是掛着槍。

行到中國界的虹橋路，便由黑衣白纏腿的中國警察接替了。他們底長槍却全裝了刺刀；短槍也掛好了把子。但是我們這行列是安甯的，我們底手是空的，僅是連綿地全唱着送葬歌，聲音還是那樣低啞和陰沉……。

抵達墓地就按着這樣的程序開始了葬儀：

一、奏哀樂。

二、由蔡元培，沈鈞儒，宋慶齡，內山完造，章乃器，鄒韜奮諸君作了關於先生安葬的演說；繼由田軍代表了「治喪辦事處」同人及譯文作家，中流，文季四社同人作了簡短的致詞。

三、唱「安息歌」

四、由上海民衆代表獻「民族魂」白地黑字旗一面，覆於棺上。

五、仍由啓靈時抬棺諸人，抬棺入穴。

在一片沉重廣茫練似的哀悼的歌聲底纏裏裏，先生的靈柩，便輕輕地垂落進穴中。

夜了。天西的月亮還沒有滿弦；深秋的風，動着墓地上黃楊和梧桐的葉子，和了那仍是一條沉落向海底的練似的歌聲輕輕地沉向了遠天！

魯迅譯著書目：

一九二一年

工人綏惠略夫：俄國M·阿爾志跋綏夫作中篇小說商務印書館印行『文學研究會叢書』之一，後歸北新書局，爲『未名叢刊』之一，今絕版。

一九二二年

一個青年的夢：日本武者小路實篤作戲曲。商務印書館印行『文學研究會叢書』之一，後歸北新書局，爲『未名叢刊』之一，今絕版。

愛羅先珂童話集：商務印書館印行『文學研究會叢書』之一。

一九二三年

桃色的雲：俄國V·愛羅先珂作童話劇。北新書局印行『未名叢刊』之一。現歸生活書店印行。

吶喊：短篇小說集，一九一八至二二年作，共十四篇。北新書局印行。

中國小說史略：上冊改訂之北京大學文科講義。印行所同上。

一九二四年

苦悶的象徵：日本厨川白村作論文，北新書局印行『未名叢刊』之一。

中國小說史略：下冊印行所同上。後合上冊爲一本。

一九二五年

熱風：一九一八至二四年的短評。印行所同上。

一九二六年

彷徨：短篇小說集之二，一九二四至二五年作，共十一篇。印行所同上。

華蓋集：短評集之二，皆一九二五年作。印行所同上。

華蓋集續編：短評集之三，皆一九二六年作。印行所同上。

小說舊聞鈔：輯錄舊文，間有考正。北新書局出版。現歸聯華書局印行。

出了象牙之塔：日本厨川白村作隨筆，選譯。未名社印行『未名叢刊』之一，今歸北新書局。

一九二七年

墳：一九〇七至二五年的論文及隨筆。未名社印行。今歸北新書局出版。

朝花夕拾：回憶文十篇。未名社印行『未名新集』之一。今由北新書局印行。

唐宋傳奇集：輯錄并考正。北新書局印行。現由聯華書局出版。

一九二八年

小約翰：丹麥 F·望·謨 著作長篇童話。未名社印行『未名叢書』之一。今歸生活書店出版。

野草：散文小詩。北新書局印行。

而已集：短評集之四，皆一九二七年作。印行所同上。

思想山水人物：日本鶴見祐輔作隨筆，選譯。印行所同上。

一九二九年

壁下譯叢：譯俄國及日本作家與批評家之論文集。印行所同上。

近代美術史潮論：日本板垣鷹穂作。印行所同上。

落谷虹兒畫選：并譯題詞。朝華社印行『藝苑朝華』之一，今絕版。

無產階級文學的理論與實際：日本片上伸作。大江書店印行『文藝理論小叢書』之一。

藝術論：蘇聯 A·盧那卡爾斯基 作。印行所同上。

一九三〇年

藝術論：俄國 G·蒲力汗諾夫 作。光華書局印行『科學的藝術論叢書』之一。

文藝與批評：蘇聯 盧那卡爾斯基 作論文及演說。水沫書店印行同叢書之一。

文藝政策：蘇聯 關於文藝的會議錄及決議。並同上。

十月：蘇聯 A·雅各武萊夫 作長篇小說。神州國光社收稿爲『現代文藝叢書』之一。

一九三一年

藥用植物：日本刈米達夫作。商務印書館收稿，分載『自然界』，現已出單行本。
毀滅：蘇聯A·法捷耶夫作長篇小說。三閒書屋印行。

譯著之外所校勘者：

唐劉恂嶺表錄異三卷：以唐宋類書所引校「永樂大典」本，并補遺。未印。
觀中散大夫嵇康集十卷：『校明叢書堂』鈔本，并補遺。未印。

所纂輯者：

古小說鉤沈三十六卷：輯周至隋散逸小說。未印。
謝承後漢書輯本五卷：多於汪文瀛輯本，未印。

所編輯者：

莽原：週刊。北京『京報』附送，後停刊。
語絲：週刊。所編爲在北平被禁，移至上海出版後之第四卷至第五卷之半。北新書局印行，後廢刊。
奔流：自一卷一冊起，至二卷五冊停刊。北新書局印行。
文藝研究：季刊，只出第一冊。大江書店印行。

所選定，校字者：

故鄉：許欽文作短篇小說集。北新書局印行『烏合叢書』之一。

心的探險：長虹作雜文集。同上。

飄渺的夢：向培良作短篇小說集。同上。

忘川之水：眞吾詩選。北新書局印行。

所校訂，校字者：

蘇俄之文藝論戰：蘇聯褚沙克等論文，附『浦力汗諾夫與藝術問題』。任國楨譯。北新書局印行『未名叢書』之一。

十二個：蘇聯A·鮑洛克作長詩，胡敷譯。同上。

爭自由的波浪：俄國V·但兼珂等作短篇小說集，董秋芳譯。同上。

勇敢的約翰：匈牙利斐多菲·山大作民間故事詩，孫用譯。湖風書局印行。

夏娃日記：美國馬克·士溫作小說，李蘭譯。湖風書局印行『世界文學名著譯叢』之一。

所校訂者：

二月：柔石作中篇小說。朝華社印行，今絕版。

小小十年：葉永蓀作長篇小說。春潮書局印行。

窮人：俄國F·陀恩妥夫斯基作小說，章叢蕪譯。未名社印行『未名叢書』之一。

黑假面人：俄國L·安特來夫作戲曲，李霖野譯。同上。

紅笑：前人作小說，梅川譯。商務印書館印行。

小彼得：匈牙利H·至爾·妙倫作童話許霞譯。朝華社印行。今由聯華書局出版。

進化與退化：周建人所譯生物學的論文選集。光華書局印行。

浮士德與城：蘇聯A·盧那卡爾斯基作戲曲，柔石譯。神州國光社印行『現代文藝叢書』之一。

靜靜的頓河：蘇聯M·峻羅訶夫作長篇小說，第一卷，賀非譯。同上。

鐵甲列車第一四——六九：蘇聯V·伊凡諾夫作小說，待桁譯。同上，未出。

所印行者：

士敏土之圖：德國G·梅斐爾德木刻十幅。珂羅版印。

鐵流：蘇聯A·綏拉非摩維支作長篇小說，曹靖華譯。

鐵流之圖：蘇聯I·畢斯凱萊夫木刻四幅。印刷中，被炸燬。

以上轉錄『三閒集』廣平

魯迅譯著書目續編：

一九三二年

三閒集：短評集之五，皆一九二八及二九年作。北新書局印行。

二心集：一九三〇至三一年雜文。上海合衆書店印行。

拾零集：三三年將二心集之刪餘者印成。印行所同上。

一九三三年

豎琴：蘇俄短篇小說選集。良友文學叢書之一。良友圖書公司印行。

一天的工作：同上。

蘇聯作家二十人集：於一九三六年，將上二種合訂爲一冊。印行所同上。

兩地書：與景宋合著。北新書局印行。

僞自由書：一九三二至三三年作短評集之六。印行所同上。又名『不三不四』集。

一九三四年

南腔北調集：一九三二至三三年雜文集。聯華書局印行。

淮風月談：一九三三年作短評集之七。聯華書局印行。

一九三五年

錶：蘇聯班台萊夫作童話。原載『譯文』，後由生活書店印單行本發行。

死魂靈：俄國果戈理作長篇小說，原載『世界文庫』，後收入『譯文叢書』。文化生活出版社印行。

俄羅斯的童話：蘇聯M·高爾基作童話。『文化生活叢刊』之一。印行所同上。

一九三六年

花邊文學：一九三四作短評集之八。聯華書局印行。

故事新編：一九二二至三五年所作歷史小說集。『文學叢刊』之一。文化生活出版社印行。

壞孩子和別的奇聞：俄契訶夫作短篇小說。『文藝叢書』之一。聯華書局印行。

一九三七年 (遺著)

夜記：收自且介亭文集，從一九三四至三六年雜文十四篇。文化生活出版社印行。

魯迅書簡：與友人書信自一九二三年至三七年函札六十九封。三閒書屋印行。文化生活出版社總代售。

且介亭雜文集：一九三四年雜文。三閒書屋印行。內山書店總代售。

且介亭雜文二集：一九三五年雜文。餘同上。

且介亭雜文末編：一九三六年雜文。餘同上。

所編輯者：

譯文：月刊。自一至三期。生活書店印行。

所選定，校字者：

魯迅自選集：自選舊日創作二十二篇。天馬書店印行。

門外文談：關於中國語文改進等問題的意見。『天馬叢書』之一。印行所同上。

海上述林上下卷：瞿秋白譯著論文及小說等。與友人集資，以『海上懷霜社』名義印行。內山書店代售。

蘇聯聞見錄：林克多蘇聯遊記。光華書局發行。

蕭伯納在上海：就樂雲剪貼翻譯并編校，再加校正者，野草書屋發行。現由聯華書局印行。

魯迅雜感選集：何凝編。北新書局印行。

士敏土：蘇俄革拉特考夫作。蔡詠寰董紹明合譯。爲『世界新文藝譯叢』之一。新生命書局印行。

不走正路的安得倫：蘇聯聶維洛夫作。曹靖華譯。『文藝連叢』之一。聯華書局印行。

解放了的堂·吉訶德：蘇聯盧那卡爾斯基作戲劇，易嘉譯。『文藝譯叢』之一，印行所同上。

尼采自傳：梵澄譯。『良友文庫』之一。良友圖書公司印行。

所校訂者：

阿Q正傳：日譯本，山上正義譯。

中國小說史略：日譯本。增田涉譯。

落花集：王誌之作短篇小說。初版後校訂本。

打雜集：徐懋庸著雜文集。生活書店印行。

集外集：楊霽雲編。一九〇二至三三年雜文。上海羣衆圖書公司印行。

豐收：葉紫著短篇小說，『奴隸叢書』之一。容光書局發行。

八月的鄉村：田軍著長篇小說。『奴隸叢書』之一。發行所同上。

生死場：蕭紅著中篇小說。餘同上。

所校字者：

桃園：『譯文叢書』弱小民族短篇集之一。茅盾譯。文化生活出版社印行。

所選定者

一個人的受難：麥綏萊勒作木刻連環圖畫故事。『良友木刻畫』之一。良友圖書公司印行。

小說二集：『中國新文學大系』之一。良友圖書公司印行。

木刻紀程：中國木刻選集。鐵木藝術社印行。內山書店代售。已絕版。

蘇聯版畫選集：從蘇聯版畫展覽會中選出。良友圖書公司印行。

所印行者

引玉集：集蘇聯版畫藝術家十一人的作品。三開書屋印行。內山書店代售。

北平箋譜：與鄭西諦合資印行。現絕版。

十竹齋箋譜：第一冊同上。

凱綏·珂勒惠支版畫選集：據原拓本及藝術護衛社印本畫帖選出。三開書屋印行。內山書店代售。已絕版。

現由文化生活出版社印縮本發售。

死魂靈百圖：A·阿庚畫，培爾那爾特斯基刻。三開書屋翻印。文化生活出版社發行。

所已輯印，前未明記者：

會稽郡故書雜集：輯謝承會稽先賢傳，虞預會稽典錄，鍾離岫會稽後賢傳記，賀氏先賢像讚，朱育會稽土地記，賀循會稽記，孔靈符會稽記，夏侯會先會稽地志八書而成。一九一五年木刻，用周作人之名出版。

所輯錄，前未登載者：

六朝造象目錄：始自晉代，終於隋代，計十一期造象目錄，未印。

六朝墓志目錄：未完成。

古代漢文學史綱要：爲廣州中山大學講義，在廈門時原名中國文學史略。共十篇，自文字至文章——司馬相如與司馬遷。未完成。

所未印行之著譯：

集外集拾遺：收集集外集所未備者，未印。

山民牧唱：西班牙巴羅哈作。原爲『文藝連叢』之一。未印。

書簡集：將與各方通訊全行收集者，約數百封，未印。

日記：自民國元年至廿五年逝世前。未印。

又稿件：

死魂靈：第二部一部分，

漢畫像；漢碑帖。

附：魯迅先生的名·號·筆名：

幼名：

阿張長庚周樟壽豫山

學名：

周樹人

號：
豫才

家庭稱呼：大先生老大

筆名：魯迅 L·S·

周連巴人令飛迅行某生者唐侯素士神飛風聲
自樹（以上早期文章所用）

阿二	華	圍	佩	葦	白	舌	明	瑟	隼	宅	音	楮	冠	宴	之	敷
隋洛文	洛	文	許	遐	何	家	幹	何	干	干	幹	家	幹	游	光	
荀繼	史	癖	尤	剛	靈	符	敬	一	尊	推	丁	萌	虞	明	白	在
張祿如	張	承	祿	趙	令	儀	倪	朔	爾	攀	廷	石	鄧	富	世	
崇巽	韋	士	繇	黃	凱	音	黃	棘	白	道	曼	雲	夢	文	翁	
莫朕	康	伯	度	史	竟		朔	爾	焉	于	越	僑	張	沛	仲	
及鋒	阿	法	曉	角												